



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Betreft: klacht met betrekking tot de hoofding van een betalingsbewijs uitsluitend in het Frans en met betrekking tot het letterwoord 'BXL'.

Mijnheer de burgemeester,

In zitting van 23 juni 2023 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat in de hoofding van een betalingsbewijs uitsluitend het Franse 'Commune de Bruxelles-Ville' gesteld was en dat op de webpagina's van de stad Brussel het letterwoord 'BXL' gesteld is.

In uw mail van 3 mei 2023 heeft u de VCT het volgende meegedeeld:

“Het betreft geen vermelding met betrekking tot een rekening van de Stad. De benamingen van onze financiële rekeningen zijn immers anders. En dat is vanzelfsprekend ook het geval voor de betrokken rekening.

Na contact met de maatschappij *Worldline* die de elektronische transacties beheert, blijkt dat het gaat over een vermelding die deze maatschappij gebruikt. Derhalve hebben wij gevraagd om deze benaming te wijzigen.

In voorgaande e-mail kan u zien dat we bericht gekregen hebben van *Wordline* dat de wijziging uitgevoerd werd. Voortaan is de benaming 'Ville de Bruxelles – Stad Brussel'.”

*

* *

1. De hoofding van het betalingsbewijs uitsluitend in het Frans.

De hoofding van een betalingsbewijs is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

De stad Brussel is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuurstaalwet.

Overeenkomstig artikel 18 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

In casu was in de hoofding van het betalingsbewijs uitsluitend het Franse 'Commune de Bruxelles-Ville' gesteld.

Het hoofding van het betalingsbewijs diende ook in het Nederlands te zijn gesteld.

2. Het letterwoord 'BXL'

Het logo van de Stad Brussel is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De VCT heeft in eerdere adviezen (52.054, 51.313, 51.185, 51.135, 50.284, 47.143 en 47.161) gesteld dat de vermelding 'BXL' op zich niet alleen als logo kan voorkomen op om het even welke drager, maar vergezeld dient te gaan van de tweetalige baseliner 'De/Onze stad – La/Notre ville'.

In casu wordt de vermelding 'BXL' vergezeld van de tweetalige baseliner 'De stad – Notre ville', waardoor het logo wel in de twee talen gesteld is en het geheel van het logo derhalve geen schending van de Bestuurstaalwet uitmaakt (cf. Advies 32.014 van 6 juli 2000).

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden wat betreft het betalingsbewijs met hoofding uitsluitend in het Frans en ontvankelijk maar ongegrond wat betreft het letterwoord 'BXL'.

De VCT neemt akte van het feit dat de benaming op het betalingsbewijs gebruikt werd door de private onderneming *Worldline* en dat *Worldline* op vraag van de Cel Parkeren van de stad Brussel de benaming inmiddels gewijzigd heeft in '*Ville de Bruxelles - Stad Brussel*'.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

